

主日崇拜程序

2022 年 12 月 04 日

台語禮拜 (第一場-上午九點)

證道：吳富仁 牧師
司會：林章洲 長老
司琴：黎憶蘭 姊妹

待降節第二主日

華語禮拜 (第二場-上午十一點)

證道：吳富仁 牧師
司會：陳祖德 長老
司琴：黎憶蘭 姊妹

(奏樂)

(奏樂)

聖歌隊.....點
司會.....第 27 首.....
會眾..... (使徒信經)
司會.....第 15 篇.....
司會.....祈

路加福音
司會 18 章 9~14 節
(和 109 頁, 現台譯 179 頁)

聖歌隊.....真光照耀.....讚美
吳富仁牧師·《上帝眼中的義人》·證道·
會眾 求主將祢的話刻住在我心 回應詩 求主將祢聖言銘刻在我心
會眾.....第 538 首.....聖詩.....第 538 首.....
劉泰山.....奉獻.....
陳伯延.....

司會.....報
吳富仁牧師.....介紹代禱.....
會眾.....第 387 首.....頌榮.....第 387 首.....
吳富仁牧師..... (阿們頌)祝禱..... (阿們頌)
會眾.....殿樂默禱.....
司會.....平安禮.....

奉獻詩：(華)虔誠奉獻我金銀，分文不為己留存，虔誠奉獻我才能，任隨主意來使用。
(台)此時既到你聖殿，豈可白白受恩典，雖然報答極膚淺，願你鑒納所獻。
金句：(華)上帝所要的祭就是憂傷的靈；上帝啊，憂傷痛悔的心，你必不輕看。
(台)上帝啊，你所愛的祭是痛悔的心靈；憂傷痛悔的心，你歡喜接納。

詩篇 51 篇 17 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日
電話：(03)332-4063
E-mail: typc@mail.typc.org.tw

會址：桃園區民生路 208 號
傳真：(03)334-1738
網址：www.typc.org.tw/

教會網站

FB

LINE 官方帳號



十二月份值週長執：林章洲、賴建丞(台)蘇怡玲(華)

服事內容	12月04日		12月11日		前週聚會統計			
場次	第一場	第二場	第一場	第二場				
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	聚會	實體	線上	奉獻
講道人員	吳富仁牧師		吳富仁牧師		台語	137	15	18,217
司會	林章洲	陳祖德	陳素言	柯弘斌	華語	52	5	2,720
司獻	劉泰山 陳伯延	鄧亞宗 黃慈暉	柯明緯 穆桂瑛	柯明緯 穆桂瑛	合計	189	20	20,937
					主日學	42	--	250
獻詩	聖歌隊	--	聖歌隊	拉法樂團 主領：王貞惠	下主日講道信息			
司琴	黎憶蘭	黎憶蘭	林明璋	曹孟軒	題目：在上帝都能			
招待	李娟秋	黃碧霞	潘貴娥	閔運如	經文：路 18:15~30			
攝影音控	范明諺	張融	劉泰山	賴和謙	宣召：詩 25:12~13			
投影片	劉闊輝	吳佩思	蔡嘉哲	黎憶蘭	啟應：61 以弗所 2			
主廚/洗菜洗碗	陳士清	青溪/大有	李振忠	社青團契	聖詩：68、304、399			
插花	張雅敏		胡翠萍					

週間聚會					
團契	時 間	內 容 及 地 點	主 理 者	前週聚會人數	
社青團契		社學少：聖誕節預備	黃 慈 暉	11	
學青團契	六 12/10 19:00		賴 和 謙	--	
少年團契			林 悅		
聖 歌 隊	日 08:10-08:40 日 11:00-12:00	詩歌練唱	王 文 蔭	20	
松年團契	日 12/04 10:30	701 室	簡 誠	37	
婦女團契	日 12/18 12:30	詩歌練唱	尹 立 芳	--	
夫婦團契			林 章 洲		
舞 蹈 班	六 12/10 08:30	六樓副堂(每週六上午)	簡 沛 翎	--	
花 藝 班	六 12/10 10:00	705 教室(每週六上午)	李 明 霞	--	
日 語 班	六 12/10 13:30	705 教室(每週六下午)	黃 文 光	--	
桌 球 社	六 12/10 14:00	六樓副堂(每週六下午)	彭 聖 峯	--	
慕神查經班	二 12/06 10:00	申命記 29-31 章	陳 美 智	10	
	四 12/08 20:00			13	
敬拜歌唱訓練班	每月第二、四週六 晚上 6:30-7:50		王 文 蔭	--	

主日學聚會/教育部課程					人數
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	
國小班	日 12/04 10:00	撒種與收穫	伯延	9 樓 主日學	20
	日 12/11 10:00	誰能進天國			
幼兒 A 班 幼兒 B 班	日 12/04 10:00	耶穌將要來(耶穌)	明潔 慈暉	9 樓 主日學	7
	日 12/11 10:00	耶穌降生在馬槽(耶穌)			
國中 班	日 12/04 10:00	自我成長系列(一)我是誰?	陳建州	702 教室	3
	日 12/11 10:00	自我成長系列(一)自我盲點			
進修 班	日 12/11 10:00	創世記	葉立義	703 教室	3
	日 12/18 10:00				
成人 班 (查經班)	日 12/04 09:00	希伯來書 13 章	陳祖德	701 教室	3
	日 12/11 09:00				
進深課程 信仰造就班	日 12/04 13:00	福音論第 9 章	陳祖德	705 教室	6
	日 12/11 13:00				

小組聚會表				
組名	小組長	時間	地點	人數
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週一 上午 9:00	線上聚會	5
保羅小組	簡 誠、李文圭、劉闊輝	每週二 晚上 8:00	線上聚會	10
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	5
溫馨小組	莊淑麗、林瑞淑、李秋香	每週三 晚上 8:00	線上聚會	3
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	10
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週五 晚上 8:00	線上聚會	
明恩小組	蔡乙汝、方秀碧、劉敏舟	每週六 晚上 7:00	線上聚會	6
日語小組	王貞惠、黃文光	每週六 下午 1:30	教會 701 室	
山鶯小組	李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	10
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2 樓新眼光	11
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	18
利河伯小組	張春燕、陳素言	每兩週聚會一次	教會 703 室	
恩典小組	蘇怡玲、柯明緯		教會 704 室	
磐石小組	林家和、趙美珠	每週日 上午 10:30	教會 705 室	
平安小組	簡 誠、李文圭	每三個月一次	平安園	5
福氣小組	簡 誠、李文圭	定期探訪代禱		4
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		8

11/27 主日奉獻明細

歡迎使用
信用卡奉獻→



- 一、月定奉獻(本週小計:83,000 · 累計:2,515,010 · 預算:4,000,000)
計 16 人
- 二、禮拜獻金(本週小計:37,000 · 累計:494,238 · 預算:1,400,000)
計 1 人
- 三、感恩節(本週小計:8,950 · 累計:61,050)
計 11 人
- 四、愛餐(本週小計:5,000 · 累計:11,000)
計 1 人
- 五、感恩奉獻(本週小計:23,800 · 累計:2,280,810 · 預算:2,200,000)
計 18 人
- 六、主日學奉獻收入(本週小計:9,000 · 累計:62,500 · 預算:100,000)
計 2 人
- 七、松年奉獻收入(本週小計:500 · 累計:36,900 · 預算:120,000)
計 1 人
- 八、學青奉獻收入(本週小計:6,000 · 累計:7,000 · 預算:13,500)
計 1 人
- 九、得勝者協會(本週小計:3,000 · 累計:56,000)
計 1 人
- 一〇、台灣神學院(本週小計:2,000 · 累計:32,450)
計 1 人
- 一一、其他奉獻(本週小計:5,400 · 累計:62,800 · 預算:198,000)
計 2 人

【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室 261~263】

消息報告

❖本主日(12/04)

1. ●十二月份值月長執，長老：林章洲 / 執事：賴建丞(台)蘇怡玲(華)。
2. ●為『待降節第二主日』，點待降節第二支蠟燭(第一場：聖歌隊；第二場：學少)。
3. ●【2023 年上半年度事工協調會】於禮拜結束後在 701 室召開，請長執、各團契首長、同工出席參會，行事曆初稿已公佈至四樓公佈欄，如有問題請洽辦公室。
4. ●【小會】於事工協調會結束後召開，請小會員出席參會。
5. ●【十二月份長執會】為書面報告，請各部將資料交至辦公室彙整。

❖下主日(12/11)

1. ●為『待降節第三主日』，點待降節第三支蠟燭(第一場：得勝者團契；第二場：敬拜團)。

❖教會消息

1. ●為配合奉獻證明電子化作業，請會友填寫「**奉獻證明電子化授權同意書**」方便教會奉獻資料上傳連結財政部資料處理，請於年底以前傳真或郵寄回桃園教會 6 樓辦公室。
2. ●根據配合銀行撥款頻率，提醒欲使用刷卡奉獻會友於 12 月 19 日(一)以前刷卡才有可能計入 2022 年奉獻金額加總，請會友注意時間以調配個人年度奉獻扣抵額度。
3. ●110 學年度第二學期勵學金，名單如下：(請至辦公室簽名領取)
大學：陳皿柔、曹孟軒、羅庭萱、賴和謙
高中：吳佩思
國中：黃悅詩、黃慕箴
國小：廖先惠、賴知果、許聖文、黃語潔、廖先智、賴雨果、張詠希、許聖傑、張承希、黃晴妍、吳奕婕、吳以榮、吳以信
4. ●【**愛餐注意事項**】：
(1)吃完便當後請到**六樓廚房清洗**後放至藍色塑膠籃。
(2)廚房備有廚餘桶。
(3)**請勿**在各樓層茶水間清洗、丟至垃圾桶。
5. ●【**2023 年月曆**】請至四樓交誼廳簽名領取(一戶限領一本)。
6. ●【**聖誕糕**】預購，**登記至今日截止**，口味有梅子、綠豆及鹽雪，單價為 18 元，欲購買者請至六樓辦公室向宋繼唐幹事登記。
7. ●【**關懷禮金**】65 歲以上 12 月份生日長者，請各區長向徐秀蓮幹事領關懷禮券，適時關懷探訪。

❖肢體消息

1. ●本會邱楷婷姊妹已於 11 月 29 日在頂福陵園舉行安放禮拜，請關心代禱安慰遺族。

❖其他消息

1. ●【**桃園互助社理監事會**】於 12 月 11 日中午 12:00 在 701 室召開，請理監事出席參加。

2022 桃園教會聖誕節系列活動

主題：救恩到了這家，經文：路加福音 19:1~10，企畫核心概念：“撒該的故事”

活動	時間	內容			
社區報佳音	12月5-23日	會友社區、家庭 ※家庭報佳音請至辦公室登記			
聖誕晚會	12月24日(六) 19:00-21:00	統籌：霽慈牧師，表演組：和謙，舞台組：泰山 庶務組：行政部，晚會主持人：明潔和冠妃 以社區型晚會和遊戲活動呈現，節目部分邀請各團契、 小組、主日學，及社區才藝班擔綱演出。			
聖誕讚美禮拜	12月25日(日) 09:30	牧師與聖歌隊帶領會眾崇拜			
待降節期禮文 及點燭	場次/日期	11/27	12/4	12/11	12/18
	第一場(台語)	婦女與夫婦	聖歌隊	得勝者團契	松年團契
	第二場(華語)	社青團契	學少團契	敬拜團	主日學

代禱事項

1. 為教會禮拜各小組聚集(實體、線上)代禱，求主賜給我們有健康和活潑的靈，共同建造桃園教會；為桃園教會、牧者、長執、團契首長、服事同工團隊代禱。
2. 請為病痛、身體欠安的弟兄姐妹們祈求代禱。
3. 為台灣的疫情及教會確診的姐妹們身體恢復代禱。

2022/11/27 講道分享《不放棄的禱告》 路加福音 18章1~8節 吳富仁牧師

疲乏不能跟隨——司布真

大家平安！1891年英國司布真牧師站上講台，用「疲乏不能跟隨」（撒下30:21）來講道，他說：「上帝的軍隊中，我們期待所有的軍人都可以上戰場，其實即使在最好的軍隊裡，仍有軟弱走不下去的軍人。過去我從不認為，我是軟弱不能行的，如今疾病使我無力往前。我一生的喜樂是與各位一同為主爭戰，現今我只能走到這裡，不能再一起事奉。但我即便躺在床上，勇士的心依然緊緊跟隨主。也許祂仍會讓我再上戰場，也許我會躺到見主面。弟兄姊妹，我們在地上有分離，在那裡仍會再相會。我是平凡的，也會落在傷兵名單；我是軟弱的，即便半小時的講道也會渾身乏力。即便我在後面，主的眼光仍看顧後面的人。我一生為主講道四十年，你們問：得到了什麼，我得到的，是愛主更多。主若再給我四十年，我還是會站上講台，再講下去，我告訴你們，服事主是生命、平安與喜樂。」

這是被稱為「講道王子」司布真（Charles Spurgeon, A. D. 1834~1892）這位19世紀著名講道者最後一篇講道，當我讀到今天耶穌所說的比喻時，就想起他這篇講道。他承認，或許自己已病到無法上台講道，他坦白，自己無法再領導——帶領教會——這上主的軍隊，再往前；可是，雖身體病弱，但他的心仍然堅定在禱告，甚至為我們這些後來站在講台的人禱告，求主目光持續看顧。親愛的朋友，這就是我們的信仰，我們會因病痛、因人、因事，而變得軟弱，在黑暗的世代中，甚至也會忿忿不平；有位黑人牧師讀了這段耶穌所說的比喻後，回應說：「你不知道什麼叫做不放棄的禱告，直到你站在那扇緊閉的門大力敲打，直敲到你的手指關節流血。」

不放棄的禱告

「耶穌對門徒講了一個比喻，為了要他們常常禱告，不可灰心。」（路18:1）上主的道路是奧秘，主耶穌告訴我們，人子來臨的時間如閃電，因此若我們漫長、日夜的禱告，能在我們還活的時

候得到答案嗎？在我們眼睛看見時實現嗎？我們的禱告，會像「便西拉智訓」所提到的情景：「寡婦哭著控訴那些使她跌倒的人，她的眼淚不是沿面流下嗎？那些在主面前行祂所喜悅事的人會蒙悅納，祂的禱告會直達上天。」我們是否會像奧古斯丁的母親莫尼卡，她用付上長達 31 年的禱告，終究能見證到自己兒子歸主呢？我們應該老實說：不知道！其實在禱告中，我們所知道的一切，就是求問、尋找、敲門與等候。

我們最常的感受，會比較像詩人的哀求：「主啊，求你睡醒，為何儘睡呢？求你醒來，不要永遠丟棄我們！你為何轉臉，不顧我們所遭的苦難和所受的欺壓呢？」（詩 44:23~24）上主啊，祢怎麼像在睡呢？為何沒看見祢的百姓所受的苦呢？這會是一個常常禱告的人的嘆息與埋怨。當耶穌提到人子的日子，其實祂正指出從過去以來上帝百姓的盼望。在那日，每位活出信仰、擁有盼望的人，將從重擔、壓迫中得到釋放。然而，那日何時來呢？這就需要不放棄的禱告——耶穌提醒我們，要常常禱告，不可灰心；祂就已經告訴我們，禱告中，我們內心最常產生的是灰心，因為人性就是企盼馬上要實現，當我們被丟包、受欺壓就會灰心，怎麼上主都好像睡著了！因此，耶穌才對我們說這故事。

現實的蒼白、冷酷

「他說：某城有一個官，不懼怕上帝，也不尊重人。」（路 18:2）當約沙法王在猶大各城設立審判官，職前訓練時，「他對審判官說：『你們應當謹慎所做的事，因為你們審判不是為人，而是為耶和華。在審判的事上，他必與你們同在。現在，你們應當敬畏耶和華，謹慎辦事，因為耶和華——我們的上帝沒有不義，不看人的情面，也不受賄賂。』」（代下 19:6~7）聖經中的這種審判原則，其實是每個社會都很需要的。這同時顯出現實的蒼白與冷酷，因為我們不斷讀到，舊約先知們，不斷在他們時代中呼求公義，譴責以色列審判官腐敗，這正說明，儘管有上帝的話，但看人情面與受賄賂，在上帝百姓的社會中，也會不斷發生。來到耶穌時代，也是如此。當時文獻提到，耶路撒冷城審判官特別腐敗，致使人們不稱他們為「刑罰法官」（Dayyaney Gezeroth），而改稱他們為「強盜法官」（Dayyaney Gezeloth）；這與台灣民間常說的：「有錢判生，無錢判死」非常類似。「他勒目」也記載，有些鄉村的審判官，為一碟肉屈枉正義。

中東文化是非常重視榮譽的。父母不會對孩子說：「這是錯的！」教導孩子是非對錯，反而是對孩子說：「這是羞恥的！」教導他辨明，何事自豪，何事羞恥。當先知指責說：「他們行可憎之事，應當羞愧；然而他們卻一點也不覺得羞愧，又不知羞恥。」（耶利米書 8:12）這就是他們的文化極重的譴責！因此，在這比喻一開始，耶穌就告訴我們，這法官最主要的問題，就是臉皮厚，沒什麼可以讓他羞愧；他不怕上帝，那他就不會照聖經教導的審判原則來判決；他不尊重人，因此要像「便西拉智訓」裡所說的：「他不會忽略孤兒的請求，也不會輕忽寡婦的傾訴。」就更是不可能的事！

打不死的一直來

「那城裏有個寡婦，常到他那裏，說：『我有一個冤家，求你給我伸冤。』」（路 18:3）寡婦是以色列社會中最孤苦無依的人，先知說：「耶和華如此說：你們要施行公平和公義，拯救被搶奪的脫離欺壓者的手，不可虧負寄居的和孤兒寡婦，不可用殘暴對待他們，也不可在這地方流無辜人的血。」（耶利米書 22:3）為何上主特別交代要特別保護寄居與孤兒寡婦呢？那是因為貪心的人知道，在社會中，這群人沒人可以保護，最容易受到壓迫與不公義的對待。多數神學家猜測，這寡婦最可能遇到的問題是，一筆債務沒還她，承諾她的沒有實現；或沒有給她該得到的家產，以致連生活都要出問題！因此，這寡婦常來審判官面前，要討公道與保障，並非報仇。

「他很久不受理，」（路 18:4A）在中東地區，婦女是不會上法庭的。這婦女屢屢上到法庭，要在吵雜的法庭提出控告，這是不尋常的，這同時表示，這婦女的家族中，沒有男丁可以替她出頭，可見寡婦的無助。但另一方面，就因為罕見，當寡婦不顧一切，向法官控訴時，會得到起碼的尊重，與出聲的機會。這位審判官一直不願受理，有兩種可能，他在等行賄，或是寡婦的對頭已經賄賂法官了！「後來心裏說：『我雖不懼怕上帝，也不尊重人，只因這寡婦煩擾我，我就給她伸冤吧，免得她常來糾纏我。』」（路 18:4B~5）「心裏說」應翻成「對自己說」，這是閃族語言描述獨白時常用的，「糾纏我」應翻成「把我煩死」！原文是「打對方的眼角」，因此許多神學家解讀成，法官怕這寡婦變得暴力。但更多阿拉伯譯本，解釋這個字都是「免得她使我頭痛」！換言之，當法官認為，這個寡婦就像打不死的蟑螂，不放棄一直來，讓審判官頭痛，才給她伸冤！

在男性主導的世界中，這寡婦無財無勢，審判官不敬畏上主，更不怕羞恥、丟臉，寡婦遇到這種法官，顯然落入完全絕望的境地；然而，她一遍一遍前去哀求，到讓審判官頭痛，以致鬆手為她伸冤！親愛的朋友，若寡婦能得到伸冤，更何況我們，因為我們禱告的對象，不是那不要臉、不怕羞的法官，而是那位慈愛、憐憫我們的上主。

忍耐——上主伸冤的恩典

「主說：你們聽這不義的官所說的話。上帝的選民晝夜呼籲他，他豈會延遲不給他們伸冤嗎？」（路 18:6~7）翻譯為「延遲」（μακροθυμῶ），不太能表達出真正的意思，這字是聖經中表達「忍耐」重要的字詞。通常用來形容「使怒氣遠離自己」。最典型的例子，就是掃羅追殺大衛，當大衛有機會拿槍矛刺向睡夢中的掃羅時，身旁的人鼓勵他，但大衛顯出極大的忍耐，使忿怒遠離他，拒絕這要求（撒下 26:6~25）；然而，這不是像我們這種普通人辦得到的，因此，在聖經中這字通常是形容上主，當上主宣告自己本性時說：「**耶和華，耶和華，有憐憫，有恩惠的上帝，不輕易發怒，且有豐盛的慈愛和信實，**」（出埃及記 34:6）換言之，耶穌用這字是在形容上主那「不輕易發怒」的性格。

那位有憐憫、有恩惠的上主，會讓怒氣與自己保持距離，目的是，要讓祂的百姓有時間悔改。因此當我們——上帝的選民晝夜呼求祂時，祂聽見了，但祂會忍耐，以致我們以為延遲，祂忍耐的原因很簡單，為要改變我們；C.S. 路易斯在『禱告的奧秘』這本書寫：「禱告的真正功用在於我們揭開了自己。……改變的是我們；被動地，轉成主動地被認識。不再是單單被知道，我們闡述、披露自己，我們呈現自己讓神察看。重點在於，禱告是改變自己，而非改變上帝；」

親愛的朋友，我認為這就是不放棄禱告、繼續禱告的秘訣；因為在禱告中我們才真正明瞭，是祂掌權，不是我們，在禱告中的我們，同時被上帝改變。「我告訴你們，他很快就要給他們伸冤。然而，人子來的時候，能在世上找到這樣的信德嗎？」（路 18:8）耶穌最後向我們提問；禱告是我們信心的記號，我們能否不放棄、持續禱告？因為當人子的日子來，只有憑信心，才能在那日得著伸冤；就像耶穌，上主為祂獨生愛子的伸冤，要經過十字架的路，到那空墳墓中才可見證到。上主的伸冤，也在耶穌的門徒身上顯出，當他們的老師被抓，他們退縮、膽小，不認主與自己的身份；然而，主揀選他們，復活的聖靈臨到他們時，他們便鼓起勇氣，聚集見證，起身服事，因他們終於明白，主的揀選，不是要他們躲在溫室，而是要成為永生上主軍隊中的精兵。就因這身份，他們在惡人手上受苦，甚至殉道，卻成為上主伸冤的印記。

親愛的朋友，上主那不輕易發怒的忍耐，是我們都需要的恩典，因為可以讓我們操練信心與禱告。更何況，你怎知道祂何時出手？是照人有限的時間來算，還是照祂的時間呢？昨天選舉開票，對有些人而言，是公義得以伸張，也許對某些人卻是烏雲罩天，但無論如何，一個相信上主的人，要有耐心，就像我們的天父那樣不輕易發怒，若我們在祂手中，那麼祂伸冤的恩典，遲早會來！

本主日講道大綱《上帝眼中的義人》

1.唯獨信心 (Sola fide)

2.禱告的地方

3.法利賽人的自義

4.稅吏的禱告

5.上帝眼中的義人

問題分享：

1.你比較相信自己，還是比較相信上主呢？

2.你禱告的地方在哪裏呢？

3.通常你都禱告什麼呢？

4.請分享你印象最深刻的禱告。

本主日經文 路加福音 18 章 9~14 節

(華語和合本/新約 109 頁)

^{18:9} 耶穌向那些仗著自己是義人、藐視別人的、設一個比喻、¹⁰ 說、有兩個人上殿裡去禱告、一個是法利賽人、一個是稅吏。¹¹ 法利賽人站著、自言自語的禱告說、上帝阿、我感謝你、我不像別人、勒索、不義、姦淫、也不像這個稅吏。¹² 我一個禮拜禁食兩次、凡我所得的、都捐上十分之一。¹³ 那稅吏遠遠的站著、連舉目望天也不敢、只捶著胸說、上帝阿、開恩可憐我這個罪人。¹⁴ 我告訴你們、這人回家去、比那人倒算為義了、因為凡自高的、必降為卑、自卑的、必升為高。

(現代台語譯本 2021 版/新約 179 頁)

^{18:9} 耶穌對許個看家己做義人閣看輕別人的人有講此個譬喻：¹⁰ 「有兩個人上聖殿祈禱；一個是法利賽派的人，另外一個是貿稅的。¹¹ 法利賽人倚挺挺家己祈禱講：『上帝啊，我感謝你，因為我無親像其他的人恐嚇取財，不義，淫亂，嘛無親像此個貿稅的。¹² 我一禮拜禁食兩遍，閣奉獻全部收入的十分一。』¹³ 毋拘彼個貿稅的倚佇遠遠的所在，連擡頭起來看天都毋敢，只有搥胸講：『上帝啊，憐憫我此個有罪的人！』¹⁴ 我給恁講，罪得著赦免轉去個兜的是此個人，毋是彼個法利賽人；因為提高家己的，會受降低；屈低家己的，會受提高。」